



NATIONS
NATIONS
UNIES

**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania
Tel: 255 27 2504207-11/2504367-72 or 1 212 963 2850 — Fax: 255 27
2504000/2504373 or 1 212 963 2848

Disciplinary Procedure at the United Nations Detention Facilities (UNDF)

1. Where an Officer of the Detention Unit has witnessed a breach of discipline as defined in the Disciplinary Measures applicable to the Detention Unit, the Officer reports the matter to the Duty Officer (Officer in charge shift duty at the time of the incident) who would in turn fill out a Misbehaviour Report form, stating the facts of the case and names of witnesses who must sign the report before it is submitted to the Operations Officer.
2. Upon receipt of the report, the Operations Officer will invite the witnesses to state the case in the presence of the Detainee. The Detainee will thereafter be given opportunity to defend himself and possibly call witnesses.
3. If in the opinion of the Operations Officer, the Detainee is guilty of the alleged breach and there is need for him/her to be punished or cautioned, the Operations Officer will state in the Misbehaviour Report the explanation given by the Detainee and his/her recommendation to the Commanding Officer (Officer in Charge of the Detention Unit) before forwarding the Misbehaviour Report to the Commanding Officer.
4. The Commanding Officer will in turn summon the Detainee/s (who allegedly breached the rule) and the witnesses concerned for further inquiry. If at the end of the inquiry, the Commanding Officer finds the Detainee/s liable as charged, the Commanding Officer will proceed to impose punishment.

5. Breach of Discipline and Sanctions:

A list of acts that constitute breach of discipline and the sanctions that may be imposed can be found under Disciplinary Measures at UNDF.

DISCIPLINARY MEASURES AT THE UNDF

The following information is formulated pursuant to Rule 56 of the Provisional Rules covering the detention of persons awaiting trial or appeal before the Tribunal or otherwise detained on the authority of the Tribunal. It provides guidelines regarding the disciplinary measures in operation at the UNDF.

1. No detainee shall be punished twice unless he has been informed of the offence alleged against him and given an opportunity to defend himself.
2. The following constitute a breach of discipline:
 - a) Refusal to follow an order or instruction given by a member of staff at the UNDF;
 - b) Verbal abuse against a member of staff at the UNDF, another detainee or any authorised visitor to the detention facility;
 - c) Violent or aggressive behaviour towards a member of staff, another detainee or any authorised visitor to the UNDF;
 - d) Possession of any contraband object or substance;
 - e) Repetition of a breach of discipline despite an oral or written warning;
 - f) Any behaviour which poses a threat to the good order and discipline of the Detention Facility.
2. After an examination of all the facts the Commanding Officer will impose such sanctions as he believes necessary.
3. Where necessary and practicable the detainee shall be allowed to make his defence through an interpreter.
4. The following sanctions may be imposed:
 - confiscation of the prohibited article;
 - removal or reduction in the detainee's privileges or use of his personal effects;
 - cancellation of visits and correspondence for a period of not more than two weeks,
 - written or oral warning;
 - a written notice that a sanction will be introduced if the violation occurs within two weeks of the first act;
 - isolation, under Rules 43 and 47 of the Provisional Rules covering detention.
5. The use of Corporal punishment, punishment by placing in a dark cell, and all other cruel, inhumane or degrading punishments are completely prohibited and shall not be utilised.
6. Punishment by close confinement or reduction of diet shall never be inflicted unless the medical officer considers the detainee fit to undergo such punishment.

7. The medical officer will visit detainees undergoing such punishments and shall advise the Commanding Officer on the continuation or termination of the punishment.
8. All sanctions shall be communicated to the detainee in a language which he speaks and understands. A written copy of the punishment shall also be provided to the detainee.
9. A detainee may appeal to the President of the Tribunal regarding any sanctions imposed. The detainee must inform the Commanding Officer of his intention to appeal within 24 hours of the punishment being given.
10. Defence Counsel for the detainee may assist him in such an appeal.
11. Any sanction will remain in place until the decision of the appeal is conveyed to the Commanding Officer.
12. The President of the Tribunal will inform the detainee of his decision, in writing in a language which he understands, within three days of making the said decision. The President may order the restitution of confiscated items, the restoration of privileges, the annulment of any warning, conditional warning, or isolation.

LES MESURES DISCIPLINAIRES EN VIGUEUR AU QUARTIER PÉNITENTIAIRE

L'information suivante est écrite conformément à l'article 56 du Règlement provisoire portant régime de détention des personnes en attente de jugement ou d'appel devant le Tribunal ou détenu sur l'ordre du Tribunal. Ce document vous donne des renseignements sur les mesures disciplinaires en vigueur au quartier pénitentiaire des Nations Unies.

1. Aucun détenu pourra être puni deux fois pour le même acte, sauf s'il a été informé de l'infraction alléguée contre lui et l'opportunité de se défendre.
2. Les comportements suivants constitueront une infraction disciplinaire:
 - a) refus d'obéir à un ordre ou une instruction donnés par un membre du personnel du quartier pénitentiaire;
 - b) violence verbale à l'encontre d'un membre du personnel du quartier pénitentiaire, d'un autre détenu ou de tout visiteur autorisé au quartier pénitentiaire;
 - c) comportement violent ou agressif à l'encontre d'un membre du personnel du quartier pénitentiaire, d'un autre détenu ou de tout visiteur autorisé au quartier pénitentiaire;
 - d) détention de tout objet ou substance interdits;
 - e) faute répétée malgré un avertissement verbal ou écrit;
 - f) tout comportement pouvant troubler le bon ordre et la discipline du quartier pénitentiaire.
2. Après avoir fait une enquête de tous les faits, le Commandant imposera telles sanctions qu'il considère nécessaires.
3. Si nécessaire et pratique le détenu aura la possibilité de se défendre avec l'aide d'un interprète.
4. Les sanctions suivantes peuvent être imposées:
 - confiscation de l'article défendu;
 - suppression ou réduction des privilèges ou de l'utilisation d'effets personnels pour une période ne dépassant pas deux semaines;
 - suppression des visites et de la correspondance pour une période ne dépassant pas deux semaines;
 - avertissement oral ou écrit;
 - avis écrit de sanction assortie de sursis, laquelle prendra effet en cas de toute nouvelle violation des règles commise dans les deux semaines de la date de la première faute;
 - isolement cellulaire, sous réserve des dispositions des articles 43 à 47 du Règlement sur la détention préventive.

5. Il est totalement interdit de punir un détenu par utilisation de châtement corporel, d'isolement dans une cellule obscure, et tout autre châtement cruel, inhumain ou dégradant.
6. On infligera jamais de châtement par separation ou la réduction de régime alimentaire, sauf si l'officier médical considère que le détenu peut soutenir un tel châtement.
7. L'officier medical visitera les détenus qui suivent de telles châtements et il donnera son avis au Commandant en ce qui concerne la continuation ou la cessation du châtement.
8. Chaque sanction sera expliquée au détenu dans une langue qu'il parle et comprend. Une copie écrite de la sanction sera aussi remise au détenu.
9. Un détenu peut faire appel devant le Président du Tribunal pour contester la sanction imposée. Le détenu doit informer le commandant de sa volonté de faire appel dans un délai de vingt-quatre heures après la sanction.
10. Le conseil du détenu peut aider ce dernier dans le cadre d'un tel appel.
11. Toute sanction imposée par le Commandant restera en vigueur jusqu'à ce que la décision de l'appel soit rendue.
12. Le Président notifiera par écrit au détenu l'issue de l'appel, dans une langue qu'il comprend, au maximum trois jours après avoir rendu sa décision. Le Président peut ordonner la restitution des articles confisqués ou la restauration des privilèges supprimés, l'annulation de tout avertissement ou de toute condamnation avec sursis ou encore de tout isolement.